

# THINKING ABOUT RETURN? TALK TO US!

آیا شما در مورد  
بازگشت فکر می کنید ؟  
با ما صحبت کنید !

ENG / FARSI

©IOM 2015



1

CONTACT US



2

MAKE YOUR  
DECISION



3

APPLY FOR  
AVRR



4

BEFORE THE  
DEPARTURE



5

HOME



# RETURNING HOME

## بازگشت به وطن

**If you are thinking of returning to your home country, we may be able to help you.**

We understand that choosing to return home is a big decision. We're here to tell you everything you need to know and answer any questions you have. You can call us whenever you are ready on +385 I 6463 887 or email us at [iomcroatiaavrr@iom.int](mailto:iomcroatiaavrr@iom.int). Everything we discuss will be kept confidential.

IOM's voluntary return assistance is available to all migrants from outside the European Economic Area (EEA), regardless of their legal status in Croatia.

اگر در این فکر هستید که به وطن خود بازگردید، ما میتوانیم به شما کمک کنیم. ما درک میکنیم که انتخاب بازگشت به وطن تصمیم بزرگی است. ما آماده ایم که همه ی اطلاعات مورد نیاز و پاسخ همه ی پرسشهای شما را در اختیارتان قرار دهیم. می‌توانید هر زمان که آمادگی داشتید با شماره تلفن +385 I 6463 887 یا ایمیل [iomcroatiaavrr@iom.int](mailto:iomcroatiaavrr@iom.int) با ما تماس بگیرید. تمام مباحث مطرح شده با ما محرمانه باقی خواهند ماند. کمک به بازگشت داوطلبانه ی IOM برای تمامی مهاجرانی که خارج از حوزه ی اقتصادی اروپا (EEA) هستند، صرف نظر از وضعیت قانونی آنها در کروات، در دسترس است.

# MAKE YOUR DECISION

## تصمیم خود را بگیرید

We're here to make sure you are fully informed about all your options and we'll explain exactly how our assistance works. Once you have all the information you need, you can take some time to think about your next step. You can change your mind at any stage of the process and we won't share your information with others.

ما اینجا هستیم تا شما از تمامی گزینه‌های هابی که دارید مطلع باشید؛ ما دقیقاً نحوه‌ی کمک خود را به شما توضیح می‌دهیم. وقتی تمامی اطلاعات مورد نیاز خود را دریافت کردید، می‌توانید قبل از برداشتن قدم بعدی، کمی وقت فکر کردن داشته باشید. می‌توانید در هر مرحله‌ای از فرایند کار تصمیم خود را عوض کنید و ما اطلاعات شما را در اختیار دیگران قرار نخواهیم داد.



# APPLY FOR AVRR

## برای AVRR درخواست دهید

When you decide about return home, we can help. We can inform you on how to obtain a travel document from the embassy/consulate of your country. If needed, IOM can also assist you during the application procedures and pay for new documents if you don't have any. Please remember that you remain responsible for the application including proving your nationality and identity. For us in IOM, it is important that you travel safely, if you have any conditions we should know about, tell us to assist.

وقتی تصمیم خود را برای بازگشت به وطن گرفتید، ما میتوانیم به شما کمک کنیم. ما میتوانیم اطلاعات لازم برای کسب مدارک سفر از سفارتخانه یا کنسولگری کشورتان را در اختیارتان قرار دهیم. همچنین اگر لازم باشد IOM میتواند طی روند درخواست به شما کمک کند و اگر هزینه‌ی مدارک جدید را نداشته باشید، IOM این هزینه را برای شما پرداخت میکند. لطفاً به یاد داشته باشید که شما نسبت به درخواست خود، از جمله اثبات ملیت و لطفاً به یاد داشته باشید که شما نسبت به درخواست خود، از جمله اثبات ملیت و هویتتان و گرفتن گذرنامه مسئول هستید. برای ما در IOM اهمیت دارد که شما سفر ایمنی داشته باشید، پس اگر شرایطی دارید که ما باید از آن باخبر باشیم، ما را در جریان بگذارید تا کمکتان کنیم.



## HOW LONG DOES IT TAKE?

### چه مدت طول می کشد

We know that every situation is unique and first we will make sure you have time to think about your decision and be sure this is the right choice for you. Once we complete your application we can let you know how long the process should take.

ما میدانیم که هر موقعیتی منحصر به فرد است و در درجه اول باید مطمئن شویم که شما وقت کافی برای تصمیم گیری دارید تا مطمئن شوید که این بهترین گزینه برای شماست. وقتی فرم درخواست پر شد به شما خواهیم گفت که این فرایند چقدر طول خواهد کشید.

## BEFORE THE DEPARTURE

### قبل از عزیمت

Once your application is approved, we can make a plan together and assist you to decide when you'd like to travel home. We'll assist you at the airport, we'll have your tickets ready and our team can even help you check-in for your flight.

وقتی درخواست شما تایید شد، میتوانیم به کمک هم برنامه ریزی کنیم و به شما کمک نماییم تا در مورد زمان بازگشتتان به وطن تصمیم بگیرید. ما در فرودگاه به شما کمک خواهیم کرد و بلیطتان را آماده میکنیم و حتی تیم ما برای انجام مقدمات ورود به هواپیما به شما کمک خواهند کرد.

# AT HOME

## در وطن

Our team can help you find out all the information you need to take the next step. If you are returning with IOM you may benefit from an additional support to help you get started once you come home. We call this support 'reintegration assistance'. When you've settled, IOM colleagues in your country can give you advice and may cover costs if you choose to return to education, start your own business or to pay rent for the first months.

تیم ما برای کسب اطلاعات مورد نیازتان جهت اتخاذ قدم بعدی به شما کمک خواهد کرد. اگر با IOM باز میگردید، میتوانید پس از بازگشت به وطن برای شروع مجدد از کمک بیشتر ما بهره‌مند شوید. ما به این حمایت "کمک به پیوند دوباره" میگوییم. وقتی مستقر شدید، همکاران IOM ما در کشور شما میتوانند برای بازگشت به سیستم آموزشی، شروع کسب و کار یا پرداخت اجاره بهای ماه اول به شما مشاوره داده و هزینه‌های لازم را پرداخت نمایند.





CONTACT US / با ما تماس بگیرید

**AVRR.hr**

CROATIA NATIONAL ASSISTED VOLUNTARY  
RETURN AND REINTEGRATION ASSISTANCE PROGRAMM

پروژه ملی کرواسی برای کمک به بازگشت  
داوطلبانه مهاجرین و استقرار مجدد آنها

Telephone / تلفن +385 1 6463 887  
E-mail / پست الکترونیکی [iomcroatiaavrr@iom.int](mailto:iomcroatiaavrr@iom.int)  
[www.avrr.hr](http://www.avrr.hr)

IOM Office in Croatia / دفتر IOM در کرواسی  
Račkog 3/3, 10000 Zagreb, Croatia  
[www.iom.int](http://www.iom.int)



Funded by the European Union Asylum,  
Migration and Integration Fund